



AIDS 2008



GlobalVoice

4 | 08 | 2008

The Official Newspaper of the XVII International AIDS Conference, 3-8 August 2008

El periódico oficial de la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, 3-8 de agosto 2008

LA VOZ GLOBAL



Ricardo Ramirez Arriola

Ricardo Ramirez Arriola

AIDS 2008 Officially Takes Off

With a call to strengthen the tasks of HIV prevention, the XVII International AIDS Conference officially began. The opening ceremony made evident the enormous expectations which this event has generated among all involved in the global response to AIDS

With a cultural event and the message from 12 community and political leaders —among them UN Secretary-General Ban Ki-Moon, and the

Mexican President, Felipe Calderón— the International AIDS Conference in Mexico, the first to be held in Latin America, officially began.

Pedro Cahn, President of the International Aids Society (IAS), welcomed and challenged the UN Member States to work with all the different populations facing the risk of HIV,

See page 3

Demonstrators Demand Universal Action to Stop HIV

This Sunday, with banners, balloons and shouting “Yes, we can!” the march for Universal AIDS Action Now!, had as its target to call governors around the world to undertake global action to keep HIV from spreading further.

See page 3

Arranca oficialmente AIDS 2008

Con un llamado a intensificar las tareas de prevención del VIH dio inicio oficialmente la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA. La ceremonia de apertura puso de manifiesto el enorme expectativa que ha generado este evento entre todos los involucrados en la respuesta global al SIDA

Con un evento cultural y los mensajes de 12 líderes comunitarios y políticos —entre ellos el Secretario General de la Organización de las Na-

ciones Unidas, Ban Ki-Moon, y el presidente de México, Felipe Calderón— dio inicio oficialmente la Conferencia Internacional sobre el SIDA en la ciudad de México, la primera

realizada en América Latina. El presidente de la Sociedad Internacional de Sida (IAS), Pedro Cahn, dio la bienvenida y “desafió” a los Estados miembros de la ONU a trabajar con

Continúa en la página 3

Acción Universal para detener el VIH, exigen manifestantes

Con pancartas, globos y al grito de ¡Sí se puede!, la marcha por la Acción Universal en SIDA Ya, de este domingo, tuvo como objetivo llamar a los gobernantes del mundo a emprender una acción global para detener la propagación del VIH.

Continúa en la página 3

Sponsor of the
Official Newspaper of AIDS 2008

Patrocinador del
periódico oficial de AIDS 2008



Deunvistazo

At-a-Glance

PREVENTION/PREVENCIÓN

Studies Expound on Prenatal ARTs

American scientists from the Harvard School of Public Health analyzed cognitive and motor functions in 1,840 children born between 1993 and 2006, of which 92% have been exposed to ARTs in uterus. The relationship between Mental Development Index (MDI) and Psychomotor Development Index (PDI) in 2 year old infants was evaluated through linear regression. Both exposed and unexposed children presented similar MDI and PDI.

Estudian exposición prenatal a ARV

Científicos estadounidenses de la Escuela de Salud Pública de Harvard analizaron las funciones cognitiva y motora de 1,840 niños nacidos entre 1993 y 2006, de los cuales 92 por ciento habían estado expuestos a antirretrovirales (ARV) en el útero, y el resto no. A través de métodos de regresión lineal, evaluaron la relación de tal exposición con el Índice de Desarrollo Mental (MDI, por sus siglas en inglés) y el Índice de Desarrollo Psicomotor (PDI) de los infantes a los 2 años. Tanto los niños expuestos como los no expuestos a ARV presentaron promedios similares tanto en MDI como en PDI.



Ricardo Ramírez Arriola



Studying High Risk Behavior among PLHIV

Researchers from Prince Leopold Institute of Tropical Medicine applied an anonymously and retrospectively designed survey on "HIV behavioral risks" to 1,212 people in order to understand their reasons for adopting certain behaviors and applying better HIV prevention methods to PLHIV. They found the following: women adopt sexual risk behavior hoping to beget a child; heterosexual men, because they know they are HIV-positive; and MSM, due to drug use.

Estudian comportamientos de riesgo en gente que vive con VIH

Con el fin de aplicar mejores medidas para prevenir la transmisión del VIH entre la gente que vive con la infección, investigadores del Instituto Príncipe Leopoldo de Medicina Tropical aplicaron un cuestionario de diseño retrospectivo y anónimo a 1,212 personas para conocer qué entendían como "comportamiento de riesgo sexual" y cuáles eran sus razones para tenerlo. Encontraron que mientras que para las mujeres este comportamiento se explica por el deseo de tener un hijo, en los hombres heterosexuales se debía a haber sido diagnosticado con el virus, y en los hombres homosexuales por el uso ilícito de drogas.

COMMUNITY/COMUNIDAD

Children of Sex Workers Unite to Fight Stigma and Discrimination

Due to the vulnerability to HIV/AIDS infections, children of sexual workers in West Bengkak, India, joined an organization with the objective of resolving the problems of stigmatization and discrimination which they commonly face. Since 2006, using the slogan of "Amra Padatik", they have carried out sensibility programs in schools and have managed to solve structural programs of violence and stigmas against the community dedicated to sexual work. Along these lines, it is necessary to include the participation of sexual worker's children in different phases of the project.

Hijos de trabajadoras sexuales, unidos en contra de la discriminación

Debido a su vulnerabilidad para infectarse con VIH/SIDA, hijos de trabajadoras sexuales en West Bengak, India, se unieron en una organización con el objetivo de resolver los problemas de estigma y discriminación a los que comúnmente se enfrentan. Desde 2006, bajo el lema "Amra Padatik" han llevado a cabo programas de sensibilización en escuelas y han logrado resolver problemas estructurales de violencia y estigma en contra de la comunidad dedicada al trabajo sexual. En ese sentido, es necesario integrar la participación de los hijos de las trabajadoras sexuales en distintos ciclos del proyecto.

POLITICS/POLÍTICA

Community Mobilization in Ukraine

In order to overcome the limitations which people affected by HIV face in the decision taking process in Ukraine, a campaign was carried out, supported by affected social and government communities. The strategy went from activism to discussion: forums, projects, capacitating and continuous dialogues focused on promoting equal access to medicines and health care

Ucrania en movimiento

Con el fin de resolver la limitante que tiene la gente personalmente afectada por el VIH para participar en los procesos de toma de decisiones en Ucrania, se realizó una campaña de acción promovida por las comunidades afectadas, miembros de la sociedad civil y del gobierno. La estrategia comprendió varios frentes de activismo y discusión: foros, proyectos, capacitaciones y continuos diálogos enfocados en promover el acceso equitativo tanto a medicamentos como a servicios médicos.

TREATMENTS/TRATAMIENTOS

Successful HAART in the Public Sector of Botswana

In Botswana, 32% of pregnant women live with HIV and 113,000 patients require ARTs. Since January 2002, a national treatment program reduced the damages. The overall 6-year survival rate of patients was 86% with a better survival for females. Now, the challenge is to integrate the program to the national health care policy in order to assure viability.

Aplicación exitosa de tratamiento antirretroviral en Bostwana

32 por ciento de las mujeres embarazadas en Bostwana tienen VIH y 113,000 pacientes requieren tratamiento antirretroviral. Luego de la aplicación de un programa de tratamiento nacional, desde enero de 2002, están empezando a disminuirse los daños. El promedio de supervivencia en 6 años ahora es de 86 por ciento, con un progreso particularmente evidente en mujeres. El reto ahora es integrar el programa al sistema nacional de salud y así asegurar su sostenibilidad.

BASIC SCIENCE/CIENCIA BÁSICA

HAART and its possible effects on brain cells

Researchers from the University of Hawaii in Manoa created a cellular model in order to learn more about the effects of antiretrovirals on the mitochondrial function of human neurons. To do this, they measured mtDNA copies/cell and mtRNA involved in oxidative phosphorylation and the enzymes which are key to the metabolic energy of the cell. In the end, functional changes were observed in the neurons: neuronal mitochondrial DNA levels increased in persons treated with antiretrovirals (AZT/3CT/lovipinir/ritonavir), while mitochondrial RNA levels were reduced. These changes can contribute in an important manner towards knowing the possible effects of such medicines.

HAART y sus posibles efectos en las células del cerebro

Investigadores de la Universidad de Hawai en Manoa crearon un modelo celular para conocer más sobre los efectos de los antirretrovirales en la función mitocondrial de las neuronas humanas. Para ello, midieron las células del ADN y del RNA mitocondriales involucrados con la fosforilación oxidativa y con las enzimas clave en el metabolismo energético de la célula. Al final, se observaron cambios funcionales en las neuronas: los niveles del genoma mitocondrial neuronal aumentaron en personas tratadas con antirretrovirales (AZT/3TC/lovipinir/ritonavir), mientras que el RNA mitocondrial disminuyó. Estas alteraciones pueden contribuir de forma importante para conocer los efectos de tales medicamentos.

AIDS 2008 Officially Takes Off

From page 1

some of which they “dare not yet name”. It is necessary, he said, to stop making vague commitments and periodical political declarations against discrimination. The need is rather to carry out well thought out and well planned programs to eradicate it. “We can and have to make it better”, claimed the Argentinian physician.

Around 11,000 abstracts plus 434 last minute ones were received for AIDS 2008, of which more than 7,500 will be presented. Furthermore, for the first time in the Conference's history, Latin America and the Caribbean were the region with the second largest number of scientific papers for the event, announced Dr. Luis Soto, Conference Co-President and Regional Representative of the Latin America and Caribbean IAS Governing Council.

This is why Peter Piot, executive-director of UNAIDS, considers that even before the conference began there had been achievements, such as the declaration of a commitment signed by the Latin American Ministers of Health, committing to a strengthening of sexual education programs.

Ban Ki-Moon reminded all of the long road that many countries have yet to travel to achieve the commitment set by the UN of reaching universal access to prevention, treatment, attention, and support for HIV/AIDS by 2010. He also reminded them of the need for donors in the fight against AIDS to increase resources and maintain a stable financing.

Arranca oficialmente AIDS 2008

Viene de la página 1

todas las poblaciones que corren riesgo de contraer VIH, algunas de las cuales “todavía no se atreven a nombrar”. Es necesario, dijo, dejar de tomar compromisos vagos o declaraciones políticas periódicas contra la discriminación, sino llevar a cabo programas calculados y evaluados para eliminarla. “Podemos y tenemos que hacerlo mejor”, afirmó el médico argentino.

Para AIDS 2008 se recibieron alrededor de 11,000 resúmenes y 434 de última hora, de los cuales serán presentados más de 7,500. Además, por primera vez en la historia de la conferencia, América Latina y el Caribe fueron la segunda región con más resúmenes científicos presentados para el evento, informó el doctor Luis Soto, Co-Presidente de la conferencia y Representante Regional del Consejo de Gobierno de la IAS de América Latina y el Caribe.

Por esto, el director ejecutivo de ONUSIDA, Peter Piot, consideró que aun antes de iniciar la conferencia ya se han obtenido logros, como la declaración de compromiso firmada por ministros de Salud y Educación de Latinoamérica comprometiéndose al fortalecimiento de programas de educación sexual.

Ban Ki-Moon recordó el largo camino que muchos países deben recorrer para alcanzar el compromiso que suscribieron en la ONU de alcanzar el acceso universal a prevención, tratamiento, atención y apoyo del VIH/SIDA en 2010, y urgió a los donantes de la lucha contra el SIDA a incrementar los recursos y a mantener un financiamiento sostenido.



Ricardo Ramírez Arriola

Willpower in Movement

Voluntad en marcha

Terri Ford, director of AIDS Healthcare Foundation (AHF), explained that the *Universal Action Now!*—chanted by the audience— not only means access to treatment, but access to prevention and especially HIV testing. “We have been talking about acting for years, but this time it is about being willing to fight together,” she added.

In previous conferences, AHF's activities had been focused on HIV treatment. One of the organizers of the march that covered the streets of Mexico City yesterday afternoon said, “this time we strive to make HIV detection tests available because many people around the world don't have effective access to these tests”.

Throughout all of the International AIDS Conferences, these marches take aim at creating a document in which immediate needs are specified. “We have already talked to Julio Montaner, who will be the next IAS President. I think he is a very proactive man, who knows that change must be made”, he concluded.

El lema *Acción Universal, ¡Ya!*, coreado por miles de voces en la marcha de ayer, no sólo significa lograr el acceso al tratamiento, sino también a la prevención y, muy especialmente, a las pruebas de detección del VIH, explica Terri Ford, directora de advocacy de AIDS Healthcare Foundation (AHF), y añade: “Desde hace años hablamos de actuar, pero esta vez tenemos que empezar a hablar de voluntad. Voluntad para luchar juntos”.

En las conferencias previas, las actividades de AHF se habían enfocado en el tratamiento para el VIH, “esta vez, queremos emprender acciones para lograr el acceso a las pruebas de detección, porque en muchas partes del mundo no se tiene acceso efectivo a estas pruebas”, señaló una de las organizadoras de la marcha que recorrió las calles del centro de la capital mexicana la tarde de ayer.

En cada Conferencia Internacional sobre el Sida, el objetivo de estas marchas es entregar al presidente de la Sociedad Internacional de SIDA (IAS, por sus siglas en inglés) un documento donde se especifica cuáles son las necesidades del momento. “Hemos hablado ya con Julio Montaner, quien será el próximo presidente de la IAS. Creo es un hombre muy proactivo, que tiene claro que necesita haber un cambio”, concluyó.



Ricardo Ramírez Arriola

Demonstrators Demand Universal Action to Stop HIV

From page 1

At the Zocalo of Mexico City, Dr. Patricia Campos, Director of the AIDS Health Care Foundation of Latin America, stated, “we're calling everyone so that by 2013, there will be at least 10 million people undergoing treatments. So that from now on, at least one million tests can be made”

After covering the route that started at the Monumento a la Revolución, Campos demanded from Mexican and global authorities the promotion of safe sex and family planning, plus free condoms and new needles for IDUs. She also invited the international community to fight and overcome racism, homophobia and discrimination.

Ged Kenslea, Communications Director of the Foundation, proved to be hopeful that things will improve soon. Before hundreds of people who marched along, full of hope, he stated, “you are the voices that will change the world. The predicament lies within the fact of who lives and who doesn't. We won't let people die.”

Acción Universal para detener el VIH, exigen manifestantes

Viene de la página 1

“Lanzamos un llamado para que en el año 2013 existan 10 millones de personas en tratamiento. Para que a partir de ahora, cada año se puedan realizar por lo menos un millón de pruebas”, dijo en el Zócalo de la ciudad de México, la Dra. Patricia Campos, directora para América Latina de AIDS Healthcare Foundation.

Luego del recorrido que inició en el Monumento a la Revolución, Campos exigió a las autoridades de salud del mundo promover el sexo seguro y la planificación familiar, así como el suministro de condones gratuitos y jeringas nuevas a los usuarios de drogas inyectables. Invitó también a la sociedad internacional a combatir y superar el racismo, la homofobia y la discriminación.

Ged Kenslea, director de Comunicación de la misma Fundación, se mostró esperanzado de que las cosas mejorarán pronto. “Ustedes son las voces que cambiarán el mundo. La disyuntiva de decidir quién va a vivir y quién va a morir ha acabado. No vamos a dejar morir a la gente”, dijo ante los cientos de personas que participaron en la marcha.

NotasyDatos

Notes&Resources

Make Your Voice Heard in the AIDS 2008 Evaluation

Your participation in the AIDS 2008 evaluation is crucial to helping organisers measure the conference's impact, its strengths and areas for improvement. Your feedback will also be used in the planning of AIDS 2010. Please take time to reply to questions asked in one-on-one interviews conducted by the on-site evaluation team or the anonymous survey forms distributed throughout Centro Banamex. Completed forms can be dropped at any time into the special evaluation boxes throughout Centro Banamex. Also, once you return home, please complete the online survey that will be e-mailed to all delegates in early September.

Interpretation Services and Receivers

Simultaneous interpretation into Spanish will be available in SR1–SR11. This will include plenary sessions, concurrent sessions, and special sessions held in these rooms, as well as the Closing Session. Selected satellite sessions will also be interpreted. Interpretation receivers are available at various locations near session rooms. You will be required to leave a photo ID as a deposit.

Learn a New Skill at the WALL

Reflecting the value of peer support and training, "The WALL" (the Way to Accessible Learning and Living) facilitates one-on-one skill exchanges between conference delegates

on a range of topics limited only by your imagination. If you have a skill to share or one you want to learn, post a notice at the WALL, located on the Ground Level. You can also post or respond to notices on the virtual WALL on the AIDS 2008 website. Terminals to access the virtual Wall are available on the Ground Level.

The Delegate Connector

The Delegate Connector allows delegates to easily send e-mail or SMS (text) messages to one another through their conference profiles or at the Delegate Connector desk located on the Ground Level next to the WALL. This service is active during and after the conference. If you're interested in participating, visit your conference profile or the desk to make sure you have elected to participate.

Alternative Viewing Locations and Overflow Areas

Delegates are urged to be in session rooms well before the session begins to ensure that they get a seat. Seats will be available on a first-come, first-serve basis. All sessions taking place in SR1–SR11, including plenary sessions, will be shown live in the Overflow Area. Plenary sessions will also be shown in the Global Village.

Haga Escuchar su Voz en la Evaluación de AIDS 2008

Su participación en la evaluación de AIDS 2008 será crucial para ayudar a los organizadores a medir el impacto de la conferencia con sus fortalezas y las áreas que todavía pueden ser mejoradas. Sus comentarios también serán utilizados para la planificación de AIDS 2010. Por favor tómese un tiempo para responder las preguntas en las entrevistas personales realizadas por nuestro equipo de evaluación in situ o mediante los formularios de encuesta anónima distribuidos en el Centro Banamex. Los formularios completos pueden ser entregados en cualquier momento en los buzones especiales. Además, una vez que haya regresado a su hogar por favor complete la encuesta online que le enviaremos por e-mail a todos los delegados a principios de septiembre.

Servicios de Interpretación y Receptores

La interpretación al español estará disponible en las Salas 1 a 11 de Sesiones e incluirán sesiones plenarias, simultáneas y especiales que se realizarán en estas salas, así como también la Sesión de Clausura. Se interpretarán, además, algunas sesiones satélite seleccionadas. Los equipos receptores estarán disponibles en varios puntos cercanos a las salas de sesiones. Deberá dejar una identificación con foto como depósito.

Aprenda una Nueva Habilidad en The WALL

Pensada para reflejar los valores del apoyo y el entrenamiento entre pares, "The WALL" (Camino para una Vida y Aprendizaje Accesible) facilita los intercambios de habilidades uno a uno entre los delegados de la conferencia en un rango de tópicos solamente limitado por la

imaginación. Si usted tiene una habilidad que quisiera compartir o aprender, deje una nota en The WALL (por sus siglas en inglés), ubicado en la planta baja. Usted también podrá dejar mensajes o respuestas en The WALL virtual en el sitio Web de AIDS 2008. Las terminales para poder acceder a The WALL virtual están disponibles en la planta baja.

El Conector de Delegados

El Conector de Delegados permite de manera sencilla el envío de e-mails o mensajes de texto entre los delegados a través de los perfiles de la conferencia o en el mostrador del Conector de Delegados ubicado en la planta baja, al lado de The WALL. Este servicio estará activo durante la conferencia. Si usted está interesado, visite su perfil de la conferencia o el mostrador para asegurarse de haber aceptado participar.

Puntos Alternativos de Asistencia y Áreas para Público Excedente

Se insta a los delegados a acercarse a las salas de sesiones con suficiente antelación como para asegurarse un asiento. Los asientos estarán disponibles siguiendo el orden de llegada. Todas las sesiones que tengan lugar en las salas de sesiones 1 a 11, incluyendo las plenarias, serán transmitidas en el Área para público excedente. Las sesiones plenarias podrán ser vistas también en la Aldea Global.

PROGRAMME UPDATES/ACTUALIZACIONES DEL PROGRAMA

(Session MOPDB1) HAART-Related Complications

Abstract MOPDB102, *Early improvement of limb fat content in patients switching from AZT/3TC to FTC/TDF (TVD): a 24-week interim analysis of the RECOMB trial*, will be presented by Pedro Ferrer (Spain).

(Session MOPDD1) At School: Students, Educators and HIV

Abstract MOPDD104, *Teacher absences in an HIV and AIDS context: empirical evidence from nine schools in the Kavango*, will be presented by Memory Zulu (Zimbabwe).

(Session MOAX04) Children and Youth Facing HIV/AIDS

Abstract MOAX0403, *Challenging the future: the changing needs of adolescents*

growing up with HIV, will be presented by Adriana Gomez (Brazil).

(Session MOBS02) Sex and Relationship Education and HIV

Carla Sutherland will replace Peter Aggleton as Co-Chair and speaker in this session.

(Session MOAC01) Responding to the HIV Epidemics among Men who Have Sex with Men

Suben Dhakal (Nepal) will replace Sunil Babu Pant as Co-Chair of the session.

(Session MOSY03) Watchdogging Scale-Up: Monitoring Progress, Driving Change

Helene Gayle (United States) will Co-Chair this session.

(Sesión MOPDB1) Complicaciones Relacionadas con la HAART

Resumen MOPDB102, *Mejoramiento temprano del contenido del tejido celular subcutáneo en pacientes que cambian de AZT/3TC a FTC/TDF (TVD): un análisis provisorio de 24 semanas en el ensayo RECOMB*, será presentado por Pedro Ferrer (España).

(Sesión MOPDD1) En la Escuela: Alumnos, Educadores y VIH

Resumen MOPDD104, *El ausentismo de las/os maestras/os en un contexto de VIH/SIDA: evidencia empírica de nueve escuelas en Kavango*, será presentado por Memory Zulu (Zimbabwe).

(Sesión MOAX04) Niños y Jóvenes enfrentando el VIH/SIDA

Resumen MOAX0403, *Enfrentando el Futuro:*

las necesidades cambiantes de las/los adolescente que crecen con VIH, será presentado por Adriana Gomez (Brasil).

(Sesión MOBS02) Sexo, Educación en Relación y VIH

Carla Sutherland reemplazará a Peter Aggleton como Co-Presidenta y Oradora de esta sesión.

(Sesión MOAC01) La Respuesta frente a la Epidemia de VIH entre los Hombres que Tienen Sexo con Hombres.

Suben Dhakal (Nepal) co-presidirá la sesión en reemplazo de Sunil Babu Pant.

(Sesión MOSY03) Controlando la Expansión: Monitoreando los Avances, Conduciendo el Cambio

Helene Gayle (Estados Unidos) co-presidirá esta sesión.